

# VIVA ! ひめじ

<Bản Việt ngữ> Tháng 3 năm 2010 số 32

Nào, hãy cùng đi dạo bằng xe đạp nhé!	.....P1
Thông tin về những sự kiện của mùa xuân (năm 2010)	.....P2
Himeji Hatsu Sekai / Tư vấn cho người nước ngoài	.....P3
Thông báo của hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Himeji	.....P4



## NÀO, HÃY CÙNG ĐI DẠO BẰNG XE ĐẠP NHÉ!

Trời đang ấm dần lên, thảnh thơi khi thành phố chúng ta hãy cùng đi dạo bằng xe đạp nhé. Có lẽ các bạn sẽ ngắm được những cảnh sắc khác với mọi khi đấy! Thêm nữa hoa anh đào cũng sắp nở rồi. Dưới đây là những nơi mà chúng ta vừa vui vẻ đi xe đạp vừa có thể ngắm hoa.

### ●Ga JR Himeji ->Quanh thành Himeji

Có rất nhiều cây hoa anh đào xung quanh viện trung bày mỹ thuật, viện bảo tàng và kênh đào.

Ngắm dãy phố cổ xung quanh viện văn học Himeji cũng rất tuyệt vời.

### ●Ga JR Himeji ->Quanh kênh đào công Sanzae

Ở sông Sotobori phía đông Ủy ban hành chính thành phố Himeji, có công viên Unga , ở đó có hàng cây hoa anh đào tiếp nối nhau. Đừng quên ngắm hoa ở gần phía đông trung tâm phòng chống thiên tai nhé!

### ●Ga JR Himeji ->Quanh công viên trung tâm núi Tegara

Trong công viên có vườn đá (Rock garden), những tòa nhà theo phong cách phương Tây và quảng trường với những ngọn tháp, ở đó có rất nhiều nơi ngắm hoa. Hơn nữa, trong đó còn có đài ngắm cảnh xoay có thể ngắm toàn thành phố và công viên thực vật (có thu phí).

### ●Đường đi xe đạp sông Yumesaki

Ở hai bên bờ của sông Yumesaki chảy qua phía tây của thành phố Himeji có đường đi xe đạp khoảng 20km. Từ vùng phụ cận phía đông ga Yobe tuyến JR Kishinsen đến vùng phụ cận ga Yumesakigawa tuyến Sanyo, dọc theo bờ sông có rất nhiều cây hoa anh đào. Những ngày đẹp trời, nhiều người đến câu cá hoặc tổ chức nướng thịt (barbecue) dọc theo bờ sông.

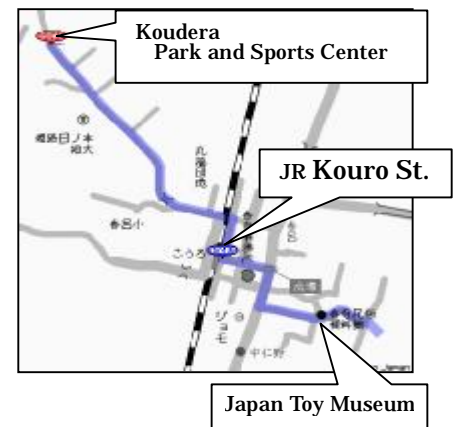
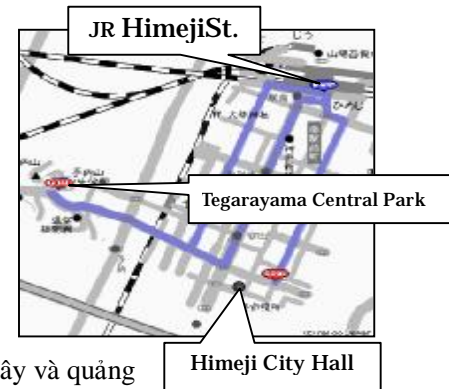
### ●Đường đi xe đạp phố Koudera

Đây là đường xe đạp từ ga Kouro tuyến JR Bantan đến viện bảo tàng đồ chơi Nhật Bản – viện tư liệu dân tộc Koudera, vòng quanh trung tâm thể thao công viên tổng hợp Koudera. Xe đạp dành cho khách du lịch được cho thuê miễn phí ở trước văn phòng hành chính Koudera, ở phía đông ga Kouro JR, thời gian sử dụng: từ 9:00 đến 16:00.

Viện tư liệu dân tộc Koudera: 079 – 232 – 3522

Viện bảo tàng đồ chơi Nhật Bản: 079 – 232 – 4388

<http://www.japan-toy-museum.org>



### ===== Thông tin cho thuê xe đạp =====

Trong thành phố Himeji, xe đạp dành cho khách du lịch được cho thuê miễn phí.

Nơi đăng ký: Phòng hướng dẫn khách du lịch thành phố Himeji (ga JR Himeji, cửa trung tâm, phòng phía Tây)

Thời gian tiếp nhận: 9:00 ~ 16:00 Mọi thắc mắc xin liên hệ: 079 – 287 – 3658

## Thông tin về những sự kiện của mùa xuân ( năm 2010 )

**Hoa Sakura** là dấu hiệu báo mùa xuân tới. Thời cổ đại, giai cấp quý tộc cầu nguyện sự phồn vinh, yêu thích hoa Sakura núi dẫn đến khởi nguồn của việc ngắm hoa. Sau đó lan rộng ra tầng lớp dân chúng, và lịch sử đó kéo dài bắt rễ sâu vào trong văn hóa Nhật Bản. Hoa Sakura bắt đầu nở ở Okinawa và cho tới tận Hokkaido. Ở đây chúng tôi sẽ giới thiệu một số địa điểm nổi tiếng của địa phương.

(Những thông tin dưới đây là dự định tại thời điểm hiện tại, các bạn hãy xác nhận cụ thể khi tham gia)



### ● Ngắm hoa thành Himeji Thượng tuần tháng 4

Hội ngắm hoa Sakura thành Himeji / Trống hội ngắm hoa Ngày 3 tháng 4 (thứ bảy)

Hội hoa Sakura tối Ngày 2/4 (thứ sáu) ~ ngày 11/4 (chủ nhật) **18:00~21:00 (Thời gian vào đến 20:30)**

< Hối đáp > Hội ủy viên chấp hành sự kiện **Tel: 079-287-3656**

### ● Lễ hội hoa Sakura Tatsuno: Thượng tuần tháng 4. Xung quanh công viên Tatsuno. Đi bộ 25 phút từ ga JR Hon-Tatsuno. Có khoảng 3000 cây, và đây cũng là địa điểm nổi tiếng về hoa Sakura giống như thành Himeji. Ngoài ra có tổ chức các sự kiện khác như :Võ sỹ xếp hàng (ngày 4 tháng 4), hội trà, diễn tấu âm nhạc cổ truyền.

< Hối đáp > Hiệp hội du lịch Tatsuno **Tel: 0791-64-3156**

### ● Quê hương Hina và Búp bê tháng năm: Ngày 27/2 (thứ 7)~Ngày 8/6 (Thứ 3) 10:00~17:00

Địa điểm: Viện bảo tàng đồ chơi Nhật Bản, đi bộ về phía đông 15 từ ga JR Kouro của tuyến Bantan

Sẽ trưng bày khoảng 350 búp bê Hina và búp bê tháng năm **trong số các búp bê truyền thống** được làm từ khắp miền của nước Nhật từ thời Edo.

< Hối đáp > **Xem trang 1, mục Đường đi xe đạp phở Koudera**

### ● Cào bãi biển Ngày 1/4~ngày 30/6

• Bãi tắm Shirahama, đi bộ khoảng 10 phút từ ga Shirahamano miya Sanyo

<Hối đáp> Công đoàn hiệp đồng **Tel: 079-245-5645**

• Bãi tắm Matogata, đi bộ 15 phút từ ga Matogata Sandyo, có xe buýt đưa đón miễn phí từ ga Ooshio (Nhưng cần phải liên lạc trước)

<Hối đáp> **Tel: 079-254-1964/1954**

• Bãi tắm Shinmaiko, đi ô tô khoảng 8 phút từ ga Aboshi Sanyo

<Hối đáp> **Tel: 079-322-0424**

**Chi phí vào bãi** kể cả nghỉ giải lao là: người lớn **1200~1400 Yên**, trẻ em **900~1200 Yên**, trẻ con **400~750 Yên**. (Tại mỗi nơi giá vé vào là khác nhau) Ngoài ra trong những ngày nhất định có tổ chức hội như là hội cào ngêu sò, cào bầu vật. Các bạn cần phải xác nhận cụ thể trước khi tham gia.



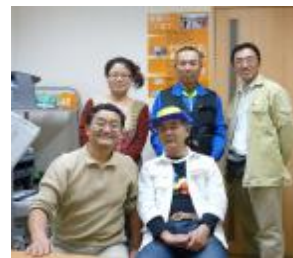
### ※※Các sự kiện khác※※

● Hội Senhimebotan: Ngày 24/4 (Thứ 7)~Ngày 25/4(chủ nhật). Địa điểm: Vườn Sannomaru Takadai Botan, thành Himeji

● Hội Shoshazan Shinryoku: Ngày 2/5(chủ nhật)~ngày 5/5 (thứ tư). Địa điểm: xung quanh chùa Engyo

## ★★Himeji Hatsu Sekai★★ Tư vấn cho người nước ngoài

“Himeji Hatsu Sekai” (Nhóm tình nguyện của hiệp hội giao lưu quốc tế Himeji) đã thực hiện tư vấn sinh hoạt cho người nước ngoài từ 5 năm trước ở Izure.



Tư vấn sinh hoạt đa ngôn ngữ của Himeji Hatsu Sekai

Ngày giờ : Chủ nhật tuần thứ 2, thứ 4 mỗi tháng, từ 14 : 00 ~ 17 : 00

Địa điểm : Izure Himeji 4F Phòng tư vấn (Trong góc của thư viện)

Ngôn ngữ : Anh, Trung, Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Việt, Tiếng Nhật đơn giản.

Điện thoại : 079-287-0821 (Chỉ ngày tư vấn) E-mail: [fromhimeji@msn.com](mailto:fromhimeji@msn.com)

Sẽ giúp đỡ (như đi cùng đến bệnh viện, tòa thị chính,...) nếu cần thiết.

### Ví dụ về nội dung tư vấn

- Về giấy tờ của tòa thị chính : Giải thích khi không hiểu thông tin của tòa thị chính, sửa chữa giấy tờ bị trả lại do cách ghi chép không đầy đủ.
- Tư vấn về công việc: Trục trặc về công việc, thủ tục khi thất nghiệp, tìm việc, tìm chỗ ở, thông tin có ích cho xin việc (thông tin tuyển người, cách lấy các tư cách, cách viết đơn)
- Giáo dục, tiếng Nhật : Nhập học giữa chừng, tư vấn vào cấp ba, những chỗ dạy tiếng Nhật có ở đâu? Ngoài ra còn tư vấn về tư cách ở lại, kết hôn, ly hôn, bảo hiểm sức khỏe, y tế (bệnh viện).

Nếu có vấn đề gì hoặc không hiểu chỗ nào, đừng lo lắng một mình, hãy bàn bạc với chúng tôi.

\* Nơi liên hệ : Himeji Hatsu Sekai (Đại diện Takashima Toshio) TEL : 080-5360-4297

## ★★★Điểm sinh thái (Điểm sinh thái Đồ điện gia dụng sạch) ★★★

Từ ngày 15/5/2009 đã bắt đầu “Điểm sinh thái đồ điện gia dụng sạch”. Đây là chế độ khi bạn mua sản phẩm điện gia dụng có tính năng tiết kiệm năng lượng, bạn sẽ nhận được điểm sinh thái. Và bạn có thể đổi những điểm sinh thái này lấy những sản phẩm khác hoặc dịch vụ khác.

### Đối tượng sản phẩm (đồ điện gia dụng sạch)

Thông nhất có gắn Nhãn tiết kiệm năng lượng (Biểu thị tính tiết kiệm năng lượng bằng số sao) . Máy điều hòa, tủ lạnh, Tivi truyền hình kỹ thuật số có gắn nhãn từ 4 sao trở lên. (Đối tượng là những sản phẩm mua từ ngày 15/5/2009 trở đi )

### Những sản phẩm có thể đổi bằng Điểm sinh thái

Có thể chọn từ 20.000 loại như là Vé mua hàng, Thẻ Puripei, đặc sản địa phương. Hoặc có thể đổi lấy những sản phẩm như là Pin sạc điện, đèn LED có tính năng tiết kiệm cao.

### Thời gian thực hiện

Ban đầu định thực hiện cho tới cuối tháng 3 năm 2010, nhưng hiện tại đã kéo dài cho tới hết ngày 31/12/2010.

Thông tin chi tiết

Xem trang WEB công khai của văn phòng Điểm sinh thái <http://www.eco-points.jp>



## Thông báo của hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Himeji

**Khóa học tiếng Nhật cho người nước ngoài sống ở Himeji năm 2010 ,kì thứ nhất 10 buổi  
(từ tháng 5/2010 ~7/2010)**

**Học tiếng Nhật sơ cấp(ngữ pháp, hội thoại, đọc viết) cần thiết cho sinh hoạt từ các giáo viên chuyên nghiệp**

Lớp học: Sơ cấp A, sơ cấp B, sơ cấp C, sơ cấp D

Số lượng người: khoảng 20 người/lớp

Học phí: 3,000 yên (10 buổi)

Nơi học: Tầng Trung tâm giao lưu quốc tế Himeji, tầng 4 Egret Himeji, Honmachi 68-290

Đăng kí: Cần đăng kí trước khi học. Đăng kí tại văn phòng hiệp hội giao lưu quốc tế Himeji (tầng 3 Ijure Himeji)

Thời gian tiếp nhận: Tiếp nhận từ đầu tháng 4



### ※※※Thư ngỏ của ban biên tập※※※※

Mùa đông đã qua, mùa xuân sắp tới. Người ta nói măng và bắp cải là những loại rau của mùa xuân, nhưng trên thực tế mùa xuân còn là mùa của rong biển. Rong biển tươi thường xuất hiện ở các siêu thị từ tháng 2 đến tháng 5. Rong biển khô thì có quanh năm. Tuy nhiên sự trơn mượt của rong biển tươi rất đặc biệt. Đầu mùa hè nhiệt độ nước biển cao rong biển sẽ khô héo. Đến mùa xuân rong biển sẽ trở lên tươi mới, thử cảm nhận bốn mùa trong biển sẽ thế nào nhỉ?

Lần tới VIVA!Himeji Vol.33 dự định phát hành vào tháng 6. Chúng tôi mong chờ những ý kiến, cảm tưởng của tất cả quý vị. Hãy liên lạc đến địa chỉ dưới đây.

Những quý vị đã giúp đỡ trong việc biên dịch và kiểm bản thảo

Tiếng Việt Nam : Nguyen Thu Huyen, Vo Minh Nhut, Hoang Nam Phuong, Pham

Chúng tôi chỉ đăng tên những quý vị đã cho phép.  
Xin cảm ơn sự hợp tác của quý vị

VIVA !Himeji rất mong nhận được sự hợp tác và giúp đỡ của các quý vị trong viện biên dịch và kiểm bản thảo. Nếu thấy thích công việc này xin hãy liên lạc với chúng tôi theo địa chỉ dưới đây. Chúng tôi đang mong chờ quý vị.

#### Địa chỉ liên lạc

Himejishi Kokusai Koryu Kyokai Himeji International Association

Egret 3F, 68 -290 Honmachi Himejishi 〒670-0012

TEL : 079-287-0820 FAX : 079-287-0824

Mailto: [kokusai@city.himeji.hyogo.jp](mailto:kokusai@city.himeji.hyogo.jp)